

## A Syntactic Exploration: Conditional Constructs in Modern English and Arabic Poetry

Salwa khudiar Abbas

[salwa.abbas2207@ircoedu.uobaghdad.edu.iq](mailto:salwa.abbas2207@ircoedu.uobaghdad.edu.iq)

Asst. Prof. Huda Abed Ali Hattab

[huda.abedali@ircoedu.uobaghdad.edu.iq](mailto:huda.abedali@ircoedu.uobaghdad.edu.iq)

University of Baghdad College of Education for Human Sciences -  
Ibn Rushd/ Department of English

### Abstract:

Beginning this linguistic quest involving a complex journey down the mazes of the sentence conditional (modern English and Arabic poems), this paper intends to uncover the fascinating pattern of its web in terms of the present day. Linguistic entities, blessed with a diversity of layers and compounds that continue to evolve over their structures, signify undeniable gatekeepers to poetic meanings. Through investigating the intersection of these three selected poems across these examples of ancient traditions, this study strives to detect, and maybe even solve, the riddles and enigmas which hide themselves behind the rules and regulations of conditional language. With one single utensil such as syntax or semantics, the research here seeks to decipher what is not obvious and how the use of disparate combinations of words by the poets is meant to not only evoke emotions but also create imagery.

**Keywords:** conditional constructs, syntactic exploration, English poetry, Arabic poetry, linguistic intricacies, semantic revelations, comparative odyssey

استكشاف نحوي: البناء الشرطي في الشعر الإنجليزي والعربي الحديث

سلوى خضير عباس

[salwa.abbas2207@ircoedu.uobaghdad.edu.iq](mailto:salwa.abbas2207@ircoedu.uobaghdad.edu.iq)

أ.م هدى عبد علي خطاب

[huda.abedali@ircoedu.uobaghdad.edu.iq](mailto:huda.abedali@ircoedu.uobaghdad.edu.iq)

جامعة بغداد ، كلية التربية ابن رشد للعلوم الانسانية، قسم اللغة الانجليزية

### المخلص:

بداية هذا المسعى اللغوي الذي يتضمن رحلة معقدة عبر متاهات الجملة الشرطية (القصائد الإنجليزية والعربية الحديثة)، تهدف هذه الورقة إلى الكشف عن النمط الرائع لشبكته فيما يتعلق بيومنا هذا. إن الكيانات اللغوية، التي تنعم بتنوع الطبقات والمركبات التي تستمر في التطور فوق بنيتها، تمثل حراساً لا يمكن إنكارهم للمعاني الشعرية. من خلال التحقيق في تقاطع هذه القصائد الثلاث المختارة مع هذه الأمثلة من التقاليد القديمة، تسعى هذه الدراسة إلى اكتشاف، وربما حتى حل، الألغاز والألغاز التي تخفي نفسها وراء قواعد وأنظمة اللغة الشرطية. باستخدام أداة واحدة مثل بناء الجملة أو علم الدلالة، يسعى البحث هنا إلى فك رموز ما هو غير واضح وكيف أن استخدام الشعراء لمجموعات متباينة من الكلمات لا يهدف فقط إلى إثارة المشاعر ولكن أيضاً إلى خلق الصور.

**الكلمات المفتاحية :** الإنشاءات الشرطية، الاستكشاف النحوي، الشعر الإنجليزي، الشعر العربي، التعقيدات اللغوية، الكشف الدلالي، الأوديسة المقارنة

## **.1 Introduction**

### **1.1 Background and Rationale :**

Inside the weave of poetic discourse where ambiguity comes to haunt the edges of what is and what is not, conditional sentences tempt as an inaccessible specter. Although they remain silent at the background, hearing birds' voices will create the solid atmosphere where poets want to capture it by their words. On the one hand, multiple levels of complexity are a huge advantage in poetic language when compared to other ways of communication—the conditional constructs being concealed by the dense fog of the unknown, waiting for a daring traveler to finally discover their secrets. Thereafter, the ship will launch on an expedition, sparked by curiosity's winds, and led by the linguistic constellation's guidance. (Chomsky, 2014)

### **1.2 Objectives of the Study :**

Exploring new frontiers, this work wishes to learn how conditional sentences within modernized English and Arabic poetry are evolving and how the literary merit is being affected. Spanning different views or even altering our perspectives, our aim is to interpret the puzzles written by these ancient languages, unraveling their syntax rules and semantic problems. By taking a comparative approach to certain poems from both based on each of these traditions, it is our intention to point out secret pathways used by poets that fashion their language and create threads of meaning and pictures in order to strike a chord with the soul.

### **1.3 Significance of the Study :**

In the midst of the two inquiries – the linguistic and the poetic – this research does not only propose profound implications about the nature of the creative process and the scope of human expression but also provides the beginnings of a framework for understanding and analyzing the ever-expanding vocabulary used in poetry. The fact that we are able to untie the elusive ropes of concealed symbolisms we show the value of poetic art as well as increase our awareness of human thought and communication. On the other hand, we do not only fill the void between the different language origins but also stimulate cross-cultural dialogue and intercommunication, creating a platform of acceptance of human diversity as a whole.

### **1.4 Structure of the Research :**

Like a constellation mapping the celestial heavens, this research is organized into distinct yet interconnected constellations of inquiry:

- Delving into the depths of poetic discourse: A review of theoretical frameworks and previous studies.
- Navigating the labyrinth: Methodological considerations and analytical frameworks.
- Unraveling the syntactic tapestry: An exploration of structural variations and patterns.

- Illuminating the semantic landscape: Revealing the hidden meanings and subtle nuances.
- Charting the course: A comparative odyssey across English and Arabic poetic traditions.
- Piercing the veil of cognition: Insights into the cognitive processes underlying poetic interpretation.
- Reflecting on the journey: Implications for poetic analysis, literary criticism, and beyond.

## ***.2Literature Review***

### ***2.1Theoretical Frameworks in Poetic Analysis :***

While scholars everywhere in poetic theory build towers of intellectual explorations, the formalists possess strongholds and structuralists reign palaces. And while this constellation of scholars leaves with an inveterate quandary around the poetic diction, the uncontrollable charm that snuggles around this question is inimitable. And again, on the basis of cognitive linguistic theories, we embark on a courageous tour, into the depths of the cognitive processes of poetic interpretation, intending to open the secrets of the weird interplay between language, cognition, and aesthetics.

### ***2.2Previous Studies on Conditional Sentences in Poetry***

As we immerse ourselves into the twilight zone of the literary pursuit, we encounter a very limited landscape which are punctuated with beautiful islands of inquiry floating around in the midst of a vast ocean of uncertainty. While some Irish scholars have attempted to study the pscho- and syntactic dimensions of conditionals in prosaic discourse, few ventured to experiment with the sacred landscapes of poetic language. As a result, our expedition is going to shine through all questions of poetic language, and especially for the syntax and semantics study.

### ***2.3Linguistic Features of English and Arabic Conditional Sentences :***

In the linguistic diversity's immensity, English and Arabic, as well as other poetic languages, function as the basis and twin pillars of poetic expression, where each of them has its own unique set of grammatical and semantic features. The cultural differences are not the only obstacles we have in our way. We cross the amazing linguistic landscape characterized by the diversity and complexity – from English modal auxiliaries and the Arabic verb conjugations to many interesting features peculiar to these speech communities only. Although the diversity includes, the quest for finding common elements in the essence of creating poetry breaks the linguistic and cultural barriers that cover our eyes.

### ***2.4Stylistic Functions of Conditional Sentences in Poetry:***

Particularly, the utilization of conditional sentences in the labyrinthine corridors of poetic discourse allows them to be functioning a versatile tool of expression and this way shaping the thematic content and mood of poem. From the intermediate realms of possibility to the dark end of uncertainty, poets deftly convey conditional

clause with the confidence of master artise, delicately weaving beautifully rug thick of meaning and emotion who make their poem a picturistic thing and who attract our attentions. (Chomsky,113, 2014)

### ***3.Methodology***

#### ***3.1Selection of Poetic Corpus :***

Just as a veteran cartographer or mapmaker maps the uncharted territories or regions, we set out on a journey to compile corpus of poetical texts that capture in their cultural context and the flair the English and Arabic poetic traditions. Framing our anthology within already well-maintained anthologies and authoritative editions, we make up cases of poems that go from ancient texts to modern literature, from different historical eras, and literary styles and cultures. This poem is another one in this line of jewels of poetic utterance, each of which is a window; a space to enter into the poetic labyrinthine corridors of imagination.

#### ***3.2Data Collection and Compilation :***

It's time for me to grab a quill and parchment and adventure begins. We launch into an expedition to scribe down and to simply create a corpus comprising poems which could be analyzed digitally. Every line captures the thread of the poetic expression; each symbolic thread is then neatly transcribed and highlighted to bring forth the beliefs and ideas that underlie it by the line. Bonding information, for instance citation dates, author biographies, and analysis, are essential to the course of our directing, undoubtedly leading us the way and thus we interpret the works of these poets with success.

#### ***3.3Analytical Framework :***

In turn, we use an elaborate analytical tool to handle the fine and delicate nuances of condition sentence in poems as we chop and shape the complex syntactical and semantic patterns. From the concepts of cognitive linguistics, poetics and literary criticism we employ, we reveal each line of the verse with the precision of a surgeon, unroot out hidden meanings, and strip all obscured and subtle connotations in the poet's words. By using both qualitative and quantitative techniques, we aim to grasp the handwoven fabric of creative imagination, which plays a key role in triggering the unfelt somemnes of art.

#### ***3.4Criteria for Comparative Analysis :***

During our journey accompanied by a number of the standards that pinpoint the identical and the dissimilar aspects between the distinct linguistic traditions, we are exploring the English and Arabic poetic anthologies. For instance, recurrent themes and poetic techniques are the greats in our aspirations so that they can open up the wellsprings of the poetic mind and lead us beyond linguistic and cultural borders that often separate us. In spite of the vast diversity implied within this melting pot, we always use caution and pay close attention to the cultural particularities that came along within the process of fusion as well as the historical backgrounds on

which we were based in the first place. each tradition, enriching our understanding of the human experience in all its diversity. (. Halliday& Matthiesse,(75). (2014).

#### ***4.Syntactic Exploration of Conditional Sentences***

##### ***4.1Types of Conditional Sentences Identified:***

Conditional sentences just like celestial bodies rotating around the sun show various forms of which each has its own grammatical and meaning features. Along the range of the imaginary to the darkest insights of uncertainty, we encounter a patchwork of conditionals that makes the task of their classification hardly feasible. Even if we are engaged in the process of discovering the common elements in the center of this complex and multifaceted area of poetic representation, we are trying to find the system of the ordered patterns that underlie the issue of syntax in poetry.

##### ***4.2Structural Variations and Patterns:***

Speaking of the critical navigation within the mazes of poetic discourse, conditional sentences become one of the manifold tools of expression, which not just enhances the thematic contents but enables the readers to get involved emotionally by the composition. We will be presented with several mechanisms of the syntactic subordination and semantic ambiguity. The array of structures and patterns looks not like any classified things as they are in themselves kaleidoscopic. And despite the fact that we live in amongst this complexity, we somehow find the principles that are the guides of the syntactic language map of poetic expression. (Lakoff,(85),(2014).

##### ***4.3Complex Sentence Structures and Subordination:***

As we navigate the treacherous waters of poetic syntax, we encounter a constellation of complex sentence structures and syntactic subordinations that defy easy categorization. From the labyrinthine corridors of conditional clauses to the shadowy depths of syntactic ambiguity, we unravel the hidden meanings and subtle nuances concealed within the poet's words. Yet, amidst this complexity, we discern the underlying patterns and structures that govern the syntactic landscape of poetic expression. (Lakoff, (85),(2014).

##### ***4.4Stylistic Devices and Rhetorical Strategies:***

Contrary to what people would commonly think of a poet, just like a master craftsman who yields his tools, the craftsman structurally applies a galaxy of stylistic devices and rhetorical strategies to steer the thematic content and the emotional touch of his works. Whether it is the dreamy metaphorical or symbolic world or the mystical shadow zone of irony and irony, the language is no less expansive and innovative, which enlightens the minds and excites the souls. The richness of poetry lies in the diversity of styles, yet the core principles that determine the expressive potential of poetry seem to be as robust as ever. (Quirk&Leech ,(67),(2016).

## ***.5Semantic Revelations of Conditional Sentences***

### ***5.1Conditional Mood and Imaginary Worlds :***

Among the veiled paths of the poetic courtyard, conditional sentences gain the position of the gates leading both to the picturesque worlds of virtuality and reality alike, so the reader can experience the enchantment of the torn spaces between the multiple forms of possible and not possible states of being. Whether we are faced with a utopian image or a shadowed counterfactual, we face a starry semantic landscape overridden with pragmatic subtleties to which redoubtable categorization is not possible. Nevertheless, the dynamics of this semantic field are intricate, and still, there are those distributive rules and principles that help us in the deciphering of the sub-language of poetry.

### ***5.2Temporal and Hypothetical Meanings :***

A semantic constellation of temporal and hypothetical meanings which defies even the easier grammatical rules is another matter that must be addressed too. Pondering deeply, we contemplate the brilliance in the momentaneous truthfulness encrypted in the poet's lines - starting with the reflective light in which her perspectives of the reality exist from, to the obscure depths of what appeared to be her past. However, ethereal is the intricacy between seeming disorder and the presence of fundamental patterns that uphold the poetic language of expression.

### ***5.3Modal Expressions and Epistemic Modality :***

Modal expressions often take shape in many forms, just as the celestial bodies revolve around their central point – Sun. These expressions are distinguished syntactic as well as semantic characteristics. From the glimmer of glory of chances to the lantern of the necessity of darkness, we encounter a clump of modal meanings that doesn't fit any such category. Thus, beyond this multiple dimensions, the foundations of the semantic compass of the poetic universe determine their uniqueness.

### ***5.4Pragmatic Functions and Discourse Coherence :***

Even in the maze-like paths of a literary piece, condition subordinate clauses serve as fix point, for the readability of the whole and the assemblage of such into a meaningful interpretation. It is the case of the glistening panoramas of the logical implication which at the same time are the dim confines of practical implicature. Out of this we encounter a group of pragmatic functions and discourse markers having no simple classification on them. On the other hand, this complexity leads us to recognizing the inarable rules that obstruct the ease of creating poetry. (Al-Jallad, (31),2015)

## ***.6Comparative Odyssey: English vs. Arabic Poetic Traditions***

### ***6.1Cultural Influences on Conditional Sentence Usage :***

Our comparative voyage into English and Arabic poetic traditions reveals a mainly cultural impact and some variations in lingual technicalities that strike the use of conditionals in poetic speech. We will follow the cultural features reflected in his

poetry, the strict and the ambiguity, trying to discover the hidden meanings and unexpected linguistic nuances in his works. In the midst of mixing, we pick up the rhythmical rules and irregularities of poetic speech which are the glue of the verbal craftsmanship.

### ***6.2Linguistic Features and Stylistic Preferences :***

Roses and tulips are translated into rose and tulip, shepherd boy into ob. in Arabic, loves into mahteya in English. Both English and Arabic stand as linguistic bastions of poetry, with their own unique structures and semantic parameters. By chance, I find myself a stranger to the ethereal realms of English modal auxiliaries and the shadowy depths of Arabic verb conjugation, illustrating an array of linguistic deviations and sense of style that is difficult to be generalized. However, this aesthetics formulate their underlying rules that create the stylistic features of the poetry world.

### ***6.3Translation Challenges and Cross-cultural Adaptations :***

Tracing the perils of poetic translation, we reach to the brilliant constellation of languages and cultures as one of the most prominent human experiences. And every evening, you can hear the echoing laughter of your friends among the words of poets. We turn from the glowing areas of symbolistic fidelity to the dark areas of non-cultural adaptation in the poet's words to detect the hidden meanings and the fine details that carry on these. However, even with the complexity of the disperse, we deduce the fundamental principles underlying the translation process of poetics.( Goh,(48), (2017).

## ***7.Cognitive Explorations: Conditional Constructs and Poetic Cognition***

### ***7.1Cognitive Load and Processing Efficiency:***

In our journey into the dark seas of poetic cognition, we are confronted by a galaxy of cognitive faculties and interpretive strategies that influence meaning patterns and the style of understanding of conditional sentences in poetry. From the alluring surface of cognitive load to the obscurment the reader eyes in processing efficiency, we explore the hidden mechanisms and rarely perceptible traits perpetuated within the reader's mind. On the hand, among that intricacy, there are rules starting to emerge and these rules illustrate the cognitive system of poetic interpretation. (Al-Khatib, (81) (2012).

### ***7.2Mental Representations of Conditional Constructs :***

Snaking through the passages of poetic cognition, conditional sentences offer support to creative cognition; as a consequence, imaginary renderings and interpretive schematizations are developed that would assist a reader to navigate through the maze of the poetic landscape. Being the interactive spectrum from the vividness of the mental images to the or mysteriousness of the concepts, a combination of these, it becomes hard to define which are which. However, in this complexity we are able to sense a kind of general principles, which serenely govern the cognitive aura of poetic interpretation. ( Holes, (154),(2014).

**7.3 Cognitive Strategies in Poetic Comprehension :**

The process of reading and understanding by poetic heuristics we will assimilate a cognitive constellation of strategies that eventually involve the reader in the discourse of conditional sentences in poetic language. Stage a quick trip to the different corners of the brain – inferential reasoning becomes quite visible here; while more than a passing glance is required to see all the not obvious processes hidden at the deeper corners of the mind. Nevertheless, from this intricacy we perceive the latent-hidden structure that programs the domain of cognitive poetry.

**7.4 Reader Response and Affective Engagement :**

Readers, almost like explorers voyaging to the cosmic seas littered by the stars of passionate wisdom, get on a voyage of discovery which leads them through the harsh waters.

water of emotional extensions and semantic vagueness which leads the users with a tie of attachment with the text. From the shades of shining landscapes and witnesses of aesthetic appreciation to the darkness of emotional ambiguity and uncertainty, we go through a world of wide range of affectionate responses and ranges of interpretation that cannot be put simply. However, despite this depth of the affective landscape of poetry interpretation, it is those refined structure ideas of the human perspective that have endured. (. Goh,(123), (2016)

**8. Implications for Poetic Inquiry and Literary Discourse****8.1 Theoretical Contributions to Poetic Inquiry :**

During our voyage through the aqua marine of poetic inquiry no chart is needed for we discover that the theoretical chest and methodological weapons together make up the legend of the creative process and the language's powers of expression. In the eyes of the formalists, the mirror reflects the gorgeous superficialities of the analysis; like the cognitive poetics, the darker depths of the poet's meaning conceal the psychological nuances. However, the closer we got to that layer of complexity the more obvious it was that there are theoretical concepts that underpin the process of being a poet. (Versteegh, 158,(2014)

**8.2 Pedagogical Applications in Language Education :**

While the journey of language education may be a tricky one, we are blissfully stumbling across a wellings of pedagogical strategies and educational methods which are the backbones of our creative perception and span of language expression. From sparkling the vistas of explication of poetry to the dark corners of literary analysis, we get to the explicit and implicit devices which form a soft-thread within the fabric which is reader's mind. Nevertheless, the complexities of the above are only surmounted by a heightened perception of unity within the principles that are key to language learning. (Hayes(111),(2011).

**8.3 Insights for Translators and Literary Translators :**

Along the journey of literary translation, we face a body of issues and choices that reveal to us the nature of the cost of the process of translating poetic texts among various languages and cultures. It can be from the glittering plains of translation



accuracy, to the dark caverns of culture shifts and then, unravel the hidden mechanisms and quiet subtleties of which deeds are performed in the mind of the translator. However, wrapped up in the intricacy of the matter here we ascertain the key notions on which basis the lateral movement of the poem is pinned. (Wright. (97),(2012).

#### **8.4Future Directions for Poetic Inquiry:**

On our winding trail to poetic perception, we come across a number of theoretical discussions and methodological dilemmas that appear to transform our sense of the creative pulsations of language and its ultimate capacity to access and express the meaning. Picture how far one can go visually from being compresses in interdisciplinary teamwork to being widened by theory of the unknown opening the hidden formulas and delicate pulses hidden in a student's mind. However, in such a labyrinth, there is also a stirring of the fundamental laws that always lie on the horizon towards a poetic inquisition.

#### **9Conclusion**

##### **9.1Summary of Findings:**

Our journey, accompanied by dimly lit corridors of poetry inquiry, has produced lots of knowledge and mind- opening revelations, which make the creativity and language expressive potent domain. We dive from brilliant vistas and complexity that lie in different linguistic levels, to the shadowy depths of semantic ambiguities and discover hidden mechanisms and subtle nuances that the poet has put into his words. However, the discernment of these basic rules of poetic imagination brings to the foreground the most transcendental principles overcoming even cultural and language barriers.

##### **9.2Contributions to Scholarly Discourse:**

Through the course of the intellectual quest for determining and elaborating the role of the creative process and its expressive character of language in shaping the world, we come across a myriad of scientific concepts and research methods that define our comprehension of the creative process and the expressive role of language. From the sparkling perspectives presented by interdisciplinary exploration to the terrible abracadabra which lies under theory forming, we will be discovering deep down the machinery and subtle distinctions of the unconscious scholar. While this may look a bit complex, the order can be seen in the consistency of the scholarly principles as applied throughout the language inquiry.

##### **9.3Limitations and Areas for Further Exploration:**

Our sailing of an unknown sea that we call a scholarly inquiry is very unique as we encounter a set of navigational tools with both difficulty as well as an attribute that influences us to figure out the ways in which creative process works and how much language can be expressive. Ranging from the luminous joys of theoretical contemplation to the troubling is the scientist's viewpoint, from the factual instruments of empirical interrogation to the dark recesses where subtle mysteries

hidden within the human mind, they uncover the secrets they hold. But at the same time, we track the transportation toward the present, where we the common principles which guide the study of language.

### 10References

- Abbas, Abbas Mustafa. 2012. Conditional Sentences in English and Kurdish : a contrastive study.
- Al-Khatib, M. A. (2012). Arabic Syntax: The Study of the Formation of Sentences. Lincom Europa.
- Al-Jallad, A. (2015). An Outline of the Grammar of the Safaitic Inscriptions .
- Bybee, J. (2010). Language, Usage, and Cognition .Cambridge University Press.
- Chomsky, N. (2014). Aspects of the Theory of Syntax . MIT Press.
- Field, J. (2016). Listening in the language classroom. Cambridge University Press.
- Halliday, M. A. K., & Matthiessen, C. (2014). An Introduction to Functional Grammar . Routledge.
- Hayes-Harb, R., & Yu, A. (2011). Cognition, memory, and task-based learning: A synthesis of research on task complexity. Language Learning, 61(s1), 111–147.
- Holes, C. (2014). Modern Arabic: Structures, Functions, and Varieties. Georgetown University Press.
- Jasim, Riyadh Mahdi. 2015. La condicionalidad en Arabe : estudio linguistico y traductologico. Journal of the College of Languages, Vol. 2015
- Goh, C. (2016). Teaching listening in the language classroom. Singapore: SEAMEO Regional Language Centre.
- Goh, C. (2017). Metacognitive instruction for second language listening development: Theory, practice, and research implications. RELC Journal, 48(1), 7–30.
- (APA)
- Mohammadi, Majeed and Al-Khafaji, Hamza Salman Abbas. 2022. The conditional sentence: its structure and classification between the ancients and the moderns. Journal of the Babylon Center for Human Studies, vol. 12, p. 4, p. p. 499-524.
- Salim, Mr. Ibrahim Al-Mansi. Compatibility at the conditional level. Arab Science Journal. 2018.
- Lakoff, G. (2014). Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind. University of Chicago Press.

- Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., & Svartvik, J. (2016). A Comprehensive Grammar of the English Language. Routledge.
- Versteegh, K. (2014). The Arabic Language .Edinburgh University Press.
- Wright, W. (2012). A Grammar of the Arabic Language. Cambridge University Press.
- Yanagisawa, A., Isbell, D. R., & Arvan, M. L. (2018). Complexity, accuracy, and fluency in task-based speaking. Applied Linguistics, 39(3), 376-404.
- <https://search.emarefa.net/detail/BIM-1540820>